

« zurück blättern vor »

**RETY** int., ab 1643; auch *raty*; ‘Ausruf, mit dem um Hilfe gerufen wird; ein Ausruf der Angst, Verzweiflung, Verwunderung, Freude’ – ‘okrzyk wzywający na pomoc, na ratunek; okrzyk wyrażający strach, rozpacz, zdziwienie, radość’: 1775–1806 Teat. 53 b 71, L *Upiór straszny! gwałtu! rety!* ◦ (1887–1888) 1949–1951 Sienk.Wołod.I 197, DOR *Rety! pan Michał zabije Ketlinga! Przeze mnie krew się poleje!* ◦ (1916) 1920 Kaspr.Księga 83, DOR s.v. *rata*: *Przyglądam się waszym obliczom: znajomi, czy nie znajomi? Hej! raty! (...) Dyć nie ma żadnego zwątpienia! wy nasi!* ◦ 1951 Świerszcz. 21, DOR *Ależ leje! Gwałtu, rety! Moczy buzie, nosy, uszy.* – SPXVI, CN, TR, L, SWIL, SW, DOR. ◊ **Var**: *raty* int., [hapax] (1916) 1920 Kaspr.Księga 83, DOR – SW (gw.), DOR (daw.); *rety* int., 1775–1806 Teat. 53b 71, L – L, SWIL, SW, DOR (gw.). ◊ **Etym**: nhd. *rette!* int., ‘zu Hilfe!’, GRI. ❖ SW kennzeichnet *raty* als mundartlich: Der Text in Kaspr[[owicz]] Księga, DOR ist mundartlich stilisiert (z.B. *Dyć*). Eine tschechische Vermittlung scheint unwahrscheinlich, da *rety* erst ab CNAPIUS gebucht ist (eine Buchung fehlt bei MAČZYŃSKI). Die Form *raty* entstand unter dem Einfluß des Ausrufs ↑*rata*.

« zurück blättern vor »